

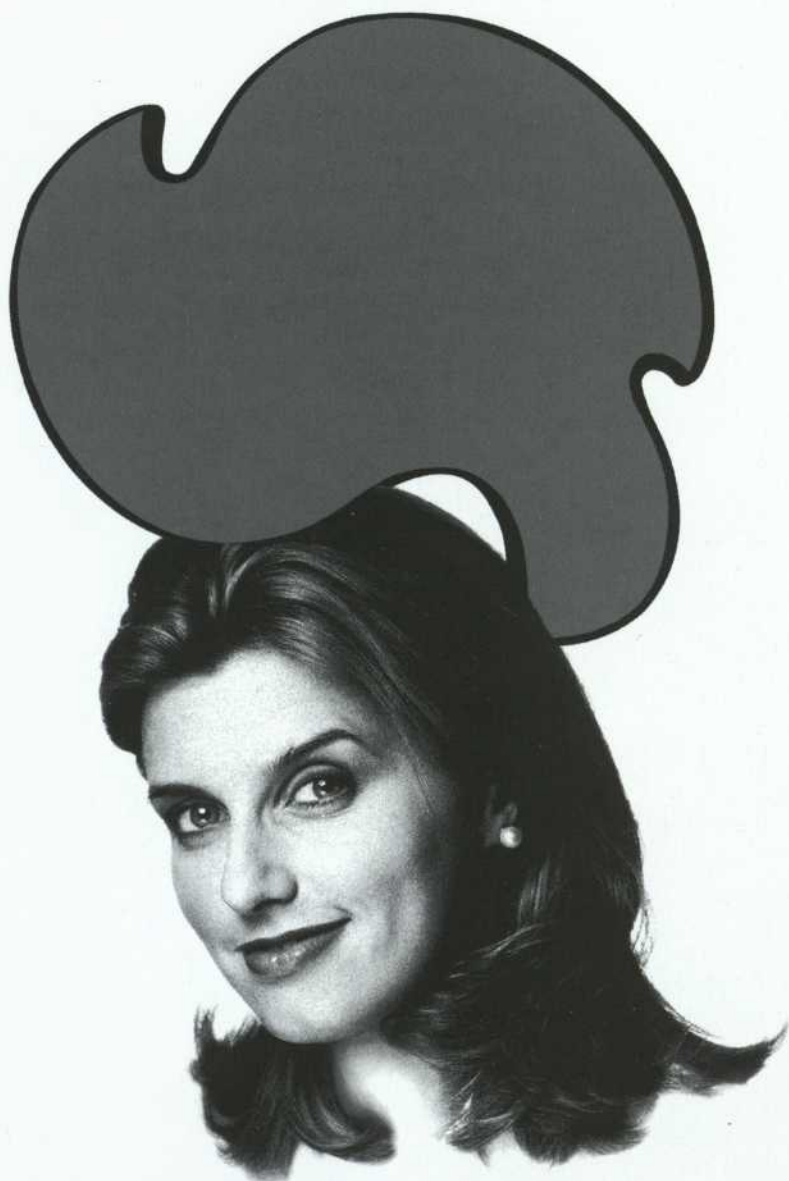
Les Femmes savantes

« Qu'un sot savant est sot plus qu'un sot ignorant »

M O L I È R E

Mise en scène : Daniel Roussel

DU 4 AU 29 NOVEMBRE 1997



Une autre femme savante



ça va être bon!

MOLIÈRE ENCORE ET TOUJOURS

À la veille de son cinquantième anniversaire que nous célébrerons la saison prochaine (98-99), le Théâtre du Rideau Vert reçoit encore une fois l'auteur le plus joué au monde, Molière. Pourquoi encore Molière? Encore et toujours parce que Molière, c'est plus qu'une observation, c'est plus qu'un regard sur la condition humaine. Molière, c'est une recherche, c'est une étude approfondie de l'homme et de la femme, non pas seulement du 17^e siècle, mais de tous les temps. C'est pour ça qu'on y revient sans cesse et qu'on y reviendra toujours. Molière, c'est le cœur et c'est l'esprit universels. Après **Les Fourberies de Scapin**, **L'Étourdi**, **L'Impromptu de Versailles**, **Monsieur de Pourceaugnac**, **Les Précieuses ridicules**, **Le Médecin malgré lui**, et **Le Malade imaginaire**, présentés sur notre scène au cours des trente dernières années, voici **Les Femmes savantes**, l'un des monuments de son théâtre, où Molière reprend un thème qui lui tenait particulièrement à cœur, celui de l'éducation des femmes.



Puisque le théâtre est le reflet de la vie, et que nous sommes tous des personnages de la vie, sans doute sommes-nous tous aussi des personnages de Molière. Nous nous retrouvons une fois de plus, ce soir, face à lui, face à son art de la dérision et face à son humour grinçant, pour le meilleur de ce que nous sommes.

Le Théâtre du Rideau Vert n'a qu'un mandat : produire ce qu'il croit être les meilleures pièces, de la meilleure façon, et pour le plus grand nombre. C'est ce que nous faisons en mettant nos pas une fois de plus dans ceux de celui qui a tout observé, tout perçu et tout exploré de la nature humaine qu'il savait plus qu'imparfaite, mais qu'il aimait sans mépris.

Par le talent de notre metteur en scène, par celui de tous nos comédiens et de nos concepteurs, nous avons voulu que «notre» Molière de ce soir, qui sera toujours du siècle où il a vécu, vous apparaisse néanmoins de tous les temps. Et cela pour votre plus grand confort et réconfort.

Bonne soirée chez nous !

Mercedes Palomino
Présidente-fondatrice



MOLIÈRE, 375 ANS PLUS TARD

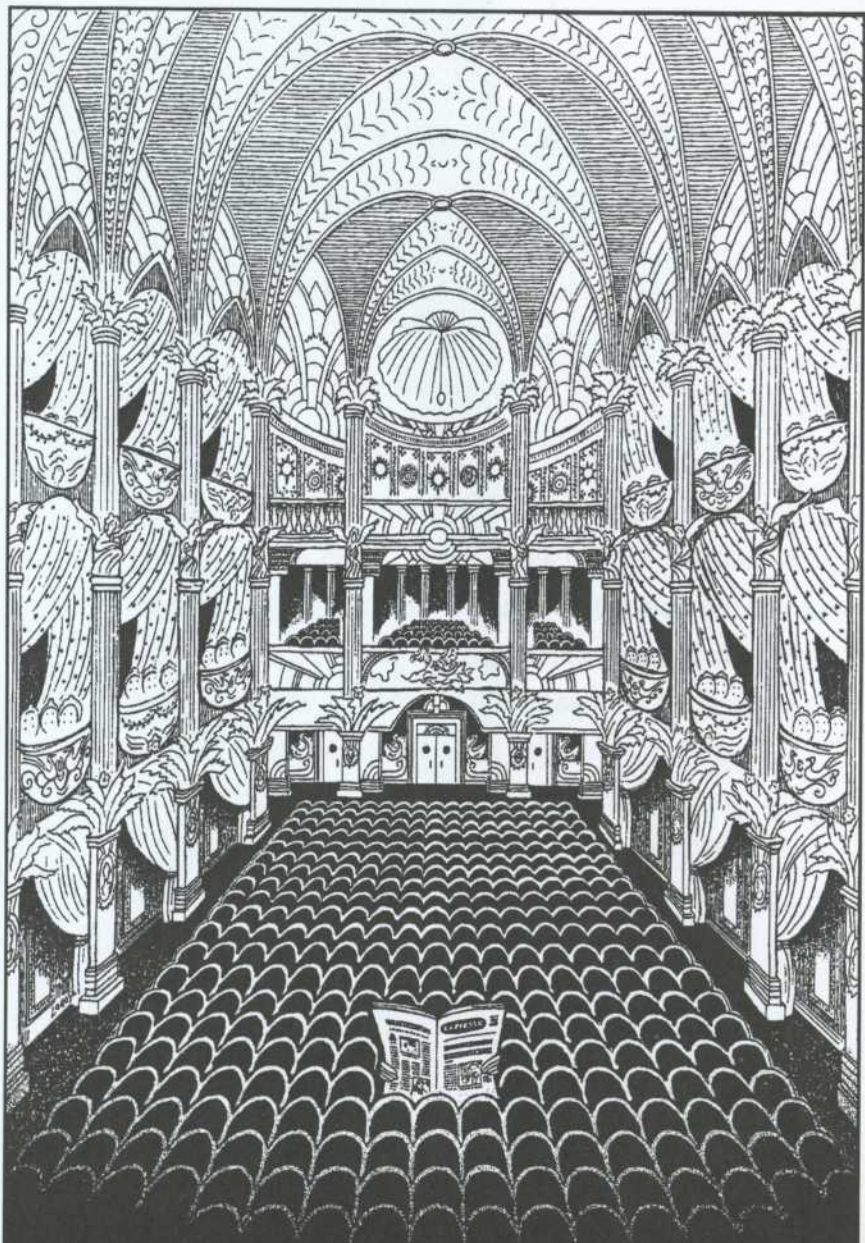
On célèbre l'anniversaire de la naissance de Molière, le 15 janvier. En fait, ce que nous savons, c'est qu'il a été baptisé ce jour-là en 1622. Avec ***Les Femmes savantes***, le Théâtre du Rideau Vert célèbre donc à sa façon le 375^e anniversaire de naissance du fondateur de l'Illustre-Théâtre dont le comique avait quelque chose de profondément révolutionnaire luttant sans merci contre l'ordre établi et ce qu'il appelait l'imposture des valeurs reconnues.

LES FEMMES... DE MOLIÈRE

On ne peut s'étonner que la vision de la femme chez Molière soit teintée d'amertume. Au XVII^e siècle plus qu'aujourd'hui, la condition de la femme contraignait à des excès celles qui voulaient échapper à l'asservissement de la famille bourgeoise.

Le mariage riche, la galanterie, les arts étaient à peu près les seules issues offertes aux femmes de quelque personnalité; leur besoin de s'affirmer amenait les intellectuelles à la préciosité, et les salons abondaient en femmes savantes. Le grand mérite de Molière, dans sa comédie, a été de ne pas se contenter de montrer le ridicule de ces attitudes, mais de comprendre qu'elles cachaient un profond et douloureux déséquilibre, dont Armande, avec son besoin d'aimer et d'être aimée, nous offre le cruel tableau. Chez l'homme, d'autre part, les habitudes ancestrales se trouvaient péniblement contrariées par le refus des femmes d'assurer leurs fonctions familiales traditionnelles. Deux siècles n'ont pas tellement modifié la situation réciproque des unes et des autres et c'est pourquoi **les Femmes savantes** conservent une si vivante actualité.

*(Tiré du Volume I de
Littérature française - Larousse)*



Comme si vous y étiez.

Je pense donc je lis

La Presse

LES FEMMES SAVANTES NE SONT PAS DES IDIOTES



Non, ces **Femmes savantes** ne sont pas des idiots, elles sont sous influence seulement !

Cette pièce, écrite après *Tartuffe*, suit quelque peu un cheminement voisin. Mais l'escroc sortira libre, sur la pointe des pieds, pour aller vraisemblablement faire fleurir ses talents sur d'autres terrains ! Comédie de caractère oscillant incessamment entre la farce et la finesse, elle permet de mettre en présence les modernes et les anciens ! Mais voilà, ceux que l'on prend pour les anciens sont ceux qui ont les pieds dans le bon sens ! Les modernes, ou du moins ceux qui se croient tels, sont victimes des brillants de la mode !

Et pourtant, les revendications de Philaminte ne sont pas dénuées de bon sens ! On ne parlait pas de féminisme au XVII^e siècle !

C'est l'excès qui permet les changements. C'est aussi l'excès qui permet de redécouvrir la sagesse.

Daniel Roussel

Le Rideau Vert

PRIX SPÉCIAL À SERGE TURGEON

L'Académie du cinéma et de la télévision accordait récemment à Serge Turgeon *le Prix spécial de l'Académie* en reconnaissance de son travail accompli à la présidence de l'Union des Artistes au cours des douze dernières années. Lors du Gala des Prix Gémeaux, l'Académie a souligné l'excellence de sa contribution à l'industrie télévisuelle et cinématographique d'ici.

Le Théâtre du Rideau Vert s'enorgueillit de cette reconnaissance à l'endroit de son directeur général adjoint.



t à l'honneur

LA FRANCE HONORE ANTONINE MAILLET



M. LOÏC HENNEKINNE (AMBASSADEUR DE FRANCE AU CANADA) -
MME ANTONINE MAILLET - MME MARIE HENNEKINNE

Le 19 septembre dernier, la France faisait Antonine Maillet *Commandeur de l'Ordre National du Mérite de France*. L'ambassadeur de France au Canada, Loïc Hennekinne, au cours d'une cérémonie empreinte de chaleur et d'amitié, n'a pas manqué d'associer, comme il se devait, tout le peuple acadien à la distinction accordée à Madame Maillet.

Antonine Maillet est présidente de la Fondation du Théâtre du Rideau Vert et vice-présidente du conseil d'administration du Théâtre. L'honneur qui lui échoit, la reconnaissance par la France de son rôle et de son influence au sein de toute la francophonie, rejaillit fièrement sur nous tous.



René-Daniel Dubois



Louise DesChatelets

PHOTO: MONIQUE RICHARD



Vincent Davy



Catherine Sénart

PHOTO: ANDRÉ PANNETON



Alex Veilleux

PHOTO: CÉLINE LALONDE



Gina Couture

Les Femmes MOLIÈRE

Mise en scène
Daniel Roy

Distribution par ordre d'importance

Armande, } *filles de Chrysale*
Henriette, } *et de Philaminte*

Clitandre, *amant d'Henriette*

Bélise, *soeur de Chrysale*

Ariste, *frère de Chrysale*

Chrysale, *bon bourgeois*

Martine, *servante de cuisine*

Philaminte, *femme de Chrysale*

Trissotin, *bel esprit*

L'Épine, *laquais*

Vadius, *savant*

Julien, *valais de Vadius*

Le Notaire

Décor **Danièle Lévesque** • Costumes
Éclairages **Claude Accolas** • Conception
Accessoires **Jean-Michel**

Assistance à la mise en scène et à la répétition

Il y aura un entracte

Chrysale: cet «homme en or» (étymologie du mot Chrysale) appartient à la haute bourgeoisie.

Philaminte (étymologie du mot): amoureuse de la science.

Ariste (étymologie du mot): le meilleur.

Bélise: nom de précieuse.

Clitandre (étymologie du mot): homme illustre.

Trissotin: «trois fois sot».

Vadius: nom latinisé qui convient à un pédant.

Martine: prénom de la servante de Molière.

Les savantes LIÈRE

en scène
Al Roussel

ordre d'entrée en scène

Julie McClemens
Catherine Sénart
Jean-François Casabonne
Pierrette Robitaille
François Tassé
Vincent Davy
Gina Couture
Louise DesChatelets
René-Daniel Dubois
Alex Veilleux
Denis Lavalou
Vincent Giroux
Denis Lavalou

Costumes **François Barbeau**
Conception sonore **Diane Lebœuf**
scénario **Jan-Marie Guay**
et Régie **Elaine Normandeau**

durée de vingt minutes.



Pierrette Robitaille



Jean-François Casabonne



Julie McClemens



François Tassé



Denis Lavalou



Vincent Giroux

PHOTO: ANDRÉ PANNETON

PHOTO: ANDRÉ PANNETON

PHOTO: MARTIN RONDEAU

Le spectacle est présenté
en collaboration avec



ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production: **Pierre Dufour**
Directeur technique: **Louis Sarraillon**

Costumes

Direction: **François Barbeau**

Assistant: **Daniel Fortin**

Coupe féminine: **Christine Neuss -**

Sylvain Labelle

Coupe masculine: **Charlotte Veillette**

Couture: **Nicole Cyr - Sheida Shojai -**

Carolyne Fodor - Bruno Morin -

Lysange Boulais

Décoration des tissus

Direction: **Sylvie Chaput**

Assistante: **Josée Barbeau**

Chapeaux: **Julienne Aras**

Perruques: **Cybèle Perruques**

Maquillages: **François Cyr**

Accessoires: **Atelier Jean-Marie Guay**

Direction: **Jean-Marie Guay**

Construction du décor:

Productions Yves Nicol inc.

Supervision de la construction:

Martin Roberge

Peinture du décor:

Longue-vue peinture scénique inc.

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef éclairagiste: **Louis Sarraillon**

Machiniste: **Claude Barsetti**

Sonorisateur: **Ghyslain-Luc Lavigne**

Habilleuse: **Rolande Mérineau**

PUBLICITÉ

Conception graphique: **Publicis • BCP**

Photographe de production:

Pierre Desjardins

Photographe de l'affiche: **Yannick Déry**

Imprimeurs: **Harpell inc.** et

Fusion concept-Litho

Programme

Graphisme: **Evelyn Butt**

Imprimeur: **Pratt & Whitney Canada**

Relations de presse: **Des bonnes**

Nouvelles - Daniel Matte

*Nous remercions pour leur aimable
collaboration*

Mme **Catherine Perrin**,

M. **Michel Granger** (*Espace Go*),

Mme **Catherine Lilley** (*Théâtre Centaur*)

et M. **Marc Lespérance** (*Théâtre*

Denise-Pelletier).

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc.

Assurances générales

Vézina, Dufault et associés inc.

Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6

Télécopie : (514) 253-4453, Téléphone : (514) 253-5221



Le nombril du monde

Une création québécoise

Texte et mise en scène de Yves Desgagnés

du 29 octobre au 6 décembre 1997

RÉSERVATIONS: 842-2112 790-1245

DUCEPPE

Sans d'émotions

1997-1998 Hommage au théâtre québécois

LES FEMMES SAVANTES... DU RIDEAU VERT

Costumes, décor, éclairages: en réplique à l'obscurantisme

Les costumes de François Barbeau donnent le ton.

«Si les gens, qui s'imaginent posséder le pouvoir, se pensent porteurs de vérité, ils s'excluent d'eux-mêmes. Dans cette production des *Femmes savantes*, avec le metteur en scène Daniel Roussel, nous avons pris le parti de les habiller différemment à l'image de leurs *richesses bien théâtrales*», nous dit François Barbeau. «Ces êtres de pouvoir vivent en circuit fermé comme dans une secte, alors que les autres, à l'allure plus moderne, inspirent l'ouverture».



François Barbeau le dit : «Si les intellectuels portent des couleurs foncées et les autres des couleurs «terre», c'est que le savoir - une chose si extraordinaire - s'assombrit vite quand on croit qu'il oblige au retrait ou à l'éloignement».

Le décor de Danièle Lévesque, de l'ombre à la lumière.

Noir et or sont les couleurs dominantes de l'espace de Danièle Lévesque pour la scénographie des *Femmes savantes*. Cela contraste étrangement avec le décor en bois teint blanc, sur fond de projections, qu'elle avait signé au début des années 90 à la Nouvelle Compagnie Théâtrale.



«L'idée du cirque, du planétarium, de l'observatoire revenait souvent pour ce nouveau concept. L'idée d'un lieu ceinturé, sorte «d'arène du savoir», encombrée de livres, de lumières étranges et contrastantes, aux atmosphères envoûtantes. L'idée de la secte nous a beaucoup inspirés, tel un antre de sorcières, un lieu hanté où des femmes, habitées par l'obsession de la connaissance, s'enferment dans la presque obscurité pour mieux être attirées par la lumière du savoir».

Les éclairages de Claude Accolas, pour une lecture plus profonde et plus sociale.

«Ces *Femmes savantes* sont enfermées dans leur univers», nous dit Claude Accolas. «Il y a chez elles quelque chose de mystique. Leur univers est clos. Ces gens ne vont pas vers la lumière. Nous ne portons pas de jugement sur la connaissance. Mais nous prenons partie pour la vie. Ne pas croire que la connaissance, c'est la vie, mais qu'au contraire, la vie, c'est la connaissance. Alors il fallait faire en sorte que la lumière de l'extérieur, ce qui vient du réel, soit quelque chose de beau et d'agréable à regarder et que la lumière arrive comme un souffle. Le défi était de trouver le juste milieu entre l'image, la comédie et le sens social de Molière».




*«Le comédien est un sculpteur
qui façonne la neige»*

—BARRET-BOOTH

La Great-West applaudit les grandes réussites
de notre communauté exprimées par une
qualité artistique supérieure.



Imagine  Une entreprise généreuse

La Great-West 

PROCHAIN SPECTACLE DU 20 JANVIER AU 14 FÉVRIER 98

LE PAYS DANS LA GORGE

Simon Fortin

Mise en scène

Olivier Reichenbach

avec

**Janine Sutto - Louise Forestier - Isabelle Miquelon
Michel Laperrière - Brigitte Marchand - Lucie Veillette**

Décor: **Guy Neveu** • Costumes: **François Barbeau**

Eclairages: **Michel Beaulieu** • Accessoires: **Jean-Marie Guay**

Assistance à la mise en scène et régie: **Caroline Dufresne**



En collaboration avec **BANQUE
LAURENTIENNE**

À PROPOS D'EMMA ALBANI...

Notre prochain spectacle, *Le Pays dans la gorge*, de Simon Fortin est une réflexion sur l'art et la vie à partir de l'histoire d'Emma Albani-Lajeunesse dont on dit qu'elle est la première grande artiste que le Canada ait donnée au monde. L'Albani, comme on l'appelait, née à Chambly au Québec en 1847, devint la plus grande cantatrice de son temps. Ses biographes parlent de sa voix qui fit vibrer toute une génération et qui illumina le monde entier. Le texte de Fortin se veut une exploration de la voix humaine et chantée qui mènera à l'ultime question : existe-t-il un pays, attirant et pourtant inaccessible, dans chacune des voix entendues ?

Le Théâtre du Rideau Vert tiendra une soirée rencontre à propos d'Emma Albani le lundi 26 janvier 1998. Y participeront l'auteur du *Pays dans la gorge*, Simon Fortin, l'auteure de la dernière biographie d'Emma Albani, *la diva, la vedette mondiale*, publiée chez XYZ, Michelle Labrèche-Larouche et la musicologue Johanne Hébert.

Le prix d'entrée sera de 10,00 \$ par personne. Toutefois, l'entrée sera gratuite pour toutes les personnes abonnées à la présente saison et pour celles qui auront acheté leurs billets du *Pays dans la gorge* avant le 26 janvier 1998. Informations et réservations: (514) 845-0267.



LA
RACLETTE

Cuisine suisse et européenne. Au coeur du plateau. Boeuf, veau, poisson, abats, fondus. Sélection de tables d'hôte à partir de 13,95\$. Menu dégustation à 24,00\$. Terrasse fleurie.

Apportez votre vin.

Ouvert tous les soirs dès 17h30

1059, rue Gilford Tél.: (514) 524-8118



Depuis 1948
Mayfair est fier
de s'associer au dynamisme culturel
des Québécois.

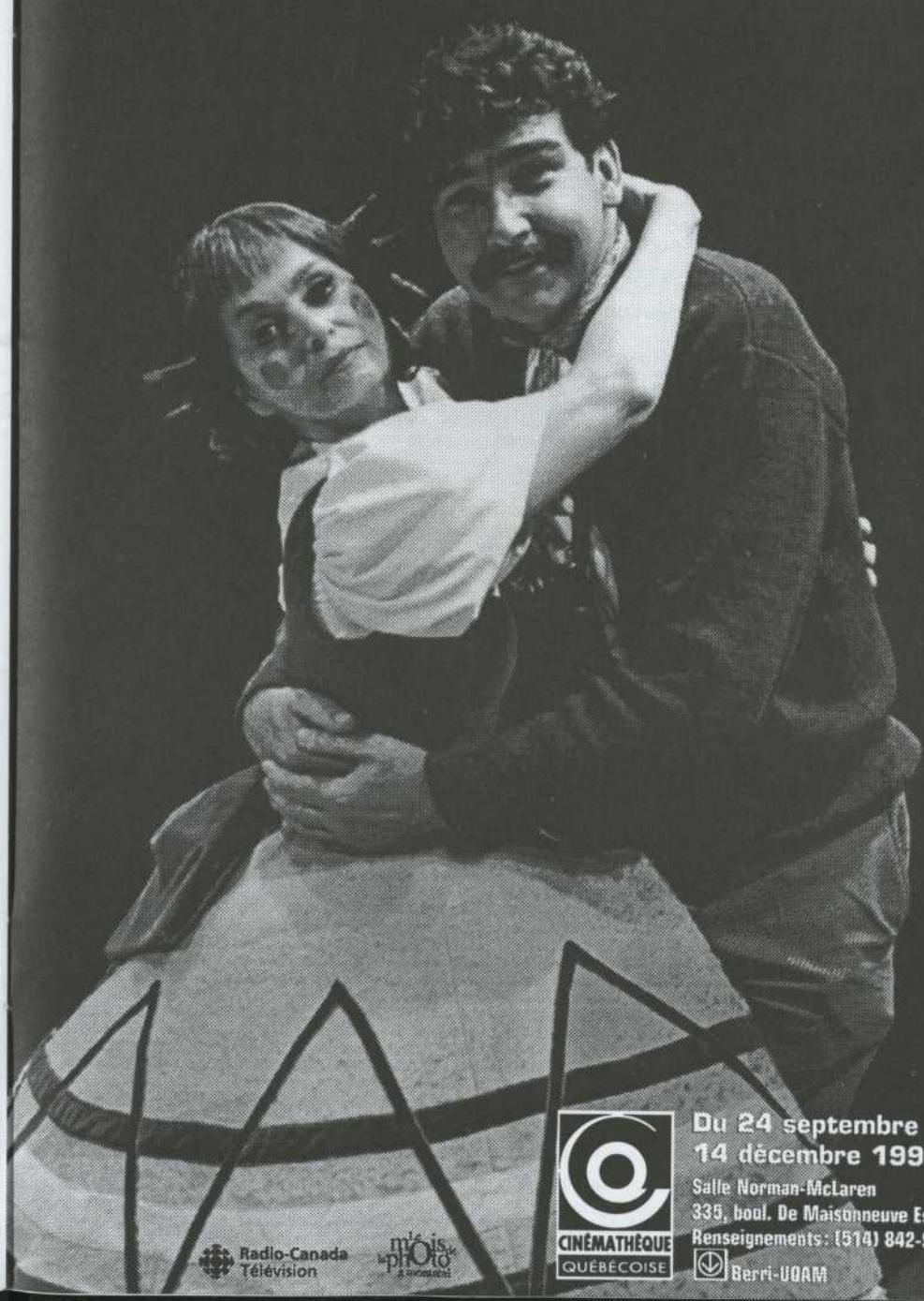
Nous vous souhaitons une agréable soirée
en compagnie des artistes
du

Théâtre du Rideau Vert

MAYFAIR

Nous sommes présents à:
Place Ville-Marie, Carrefour Laval,
Promenades Saint-Bruno,
Place Sainte-Foy (Québec) et
Place du Royaume (Chicoutimi)

VISAGES
DU **petit écran**
photographies d'ANDRÉ LE COZ



Radio-Canada
Télévision

mois
photo
à moments


CINÉMATHEQUE
QUÉBÉCOISE

Du 24 septembre au
14 décembre 1997

Salle Norman-McLaren
335, boul. De Maisonneuve Est
Renseignements: (514) 842-9768

 Berri-UQAM

Le Théâtre du Rideau Vert

remercie pour leur appui financier



LE CONSEIL DES ARTS ET DES
LETTRES DU QUÉBEC



The Canada Council
for the Arts
1982-1983

LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA



LE CONSEIL DES ARTS
DE LA COMMUNAUTÉ
URBAINE DE MONTRÉAL

Le Théâtre du Rideau Vert est membre de:



Théâtres Associés

La Campagne de financement 1997-1998 de la Fondation du Théâtre du Rideau Vert se poursuit sous la présidence de Monsieur André Chagnon, Président du conseil et chef de la direction du Groupe Vidéotron ltée. La Fondation remercie pour leur soutien aux activités du Théâtre ses commanditaires:

BELL
LES ARTS DU MAURIER
LA BANQUE LAURENTIENNE
LA BANQUE NATIONALE
LA GREAT-WEST
HYDRO-QUÉBEC
PRATT & WHITNEY CANADA
LES RÔTISSERIES ST-HUBERT
LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC (SAQ)

Le Théâtre du Rideau Vert tient à souligner la contribution exceptionnelle du **Groupe Vidéotron** et du **Réseau TVA** à sa campagne de promotion ainsi que l'obligeante collaboration de la Maison **Publicis • BCP** et du **Groupe Bovet**.

Nous leur en sommes reconnaissants.

Le Persil Fou...
du théâtre

Cuisine gastronomique
4669 St-Denis
284-3130



SPÉCIAL
avant théâtre
12,95 \$ et 14,95 \$
du dimanche au vendredi
de 17h 30 à 19 h

Table d'hôte
à partir de 12,70 \$

Toc, toc, toc...

D'entrée de jeu, nous désirons saluer la troupe du Théâtre du Rideau Vert

Raymond Chabot Martin Paré

LA FORCE DU CONSEIL

Appareils d'écoute disponibles sur réservation aux guichets du théâtre.



Théâtre du Rideau Vert

Fondatrices: Yvette Brind'Amour et Mercedes Palomino

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino: présidente

Présidente-fondatrice et directrice générale, Théâtre du Rideau Vert

Antonine Maillet: première vice-présidente
Ecrivain

Guillermo de Andrea: deuxième vice-président
Directeur artistique, Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon: secrétaire-trésorier
Associé, Martineau Walker, avocats

Administrateurs et administratrices:

Henri Audet Président Emérite et
Administrateur de Cogeco inc.

Lise Bacon Sénateur

Lise Bergevin Directrice générale, Leméac Editeur

Marthe Brind'Amour Mount

Pierre R. Desmarais Fondateur Groupe Pierre Belvédère,
Administrateur de sociétés

Pierre Desroches Président et chef de la direction,
Trust Général du Canada

Yves Masson Associé principal, Saine Marketing

Serge Turgeon Directeur général adjoint,
Théâtre du Rideau Vert

L'ÉQUIPE DU

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino: directrice générale

Serge Turgeon: directeur général adjoint

Guillermo de Andrea: directeur artistique

Pierre Dufour: directeur de production

Louis Sarraillon: directeur technique

Claude Barsetti: machiniste

Ghyslain-Luc Lavigne: sonorisateur

Francette Sorignet: adjointe administrative

Claude Laberge: secrétaire administrative

Hélène Ben Messaoud: secrétaire,
responsable des abonnements

Yolande Maillet: chef comptable

Francine Laurin: secrétaire comptable

Danielle Gagnon Dufour: secrétaire-réceptionniste

Nadine Dumais: responsable de la billetterie

Jacques Brunet: responsable de l'accueil

Personnel de la billetterie: **Brigitte Demmerle, Julie Huot, Brigitte Ménard, Mélanie Curzi, Nadine Rebts, Elsa St-Denis, Isabelle Spickler.**

Ouvriers: **Constance Blier, Johana Chacon, Catherine Charest, Mélissa Curzi, Karine Daigneault, Véronique Duc, Marcel Girard, Carole Jalbert, Sophie Morinville, Marianne Sylvestre, Sonia Therrien, Esther Thibault, Stéphanie Turgeon.**

Jean-Paul Renaud, Martin Renaud:
préposés à l'entretien

Me Guy Gagnon, c.r.: conseiller juridique
Avocat, associé de Martineau Walker

FONDATION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT PATRONS D'HONNEUR

André Bérard Président du Conseil et chef de la direction,
Banque Nationale du Canada

Andrée S. Bourassa

Honorable Claude Castonguay

Vice-président du Conseil, Banque Laurentienne

Jean De Grandpré Administrateur fondateur et
Président Emérite du Conseil, B.C.E. inc.

Maureen Forrester

Honorable Alan B. Gold Conseil principal
Goodman, Phillips & Vineberg

Yves Gougoux Président, Publicis • BCP

Pierre Juneau Professeur invité, département
de communication Université de Montréal

Guy St-Germain Président, Placements Laugerma inc.

Guy St-Pierre Président du Conseil, Groupe SNC Lavalin inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Henri Audet: président honoraire

Président Emérite et Administrateur de Cogeco inc.

Pierre R. Desmarais: président du Conseil

Fondateur de Pierre Belvédère inc.
Administrateur de sociétés

Antonine Maillet: présidente
Ecrivain

Pierre Desroches: vice-président

Président et chef de la direction, Trust Général du Canada

Yves Masson: vice-président

Associé principal, Saine Marketing

Mercedes Palomino: trésorière

Présidente-fondatrice et directrice générale, Théâtre du
Rideau Vert

Guy Gagnon, c.r.: secrétaire

Associé, Martineau Walker,
avocats

Administrateurs et administratrices :

Pierre-L. Baribeau Associé, Lavery, de Billy, avocats

Peter Blaikie Président, Les systèmes de sécurité Unican
Itée

Odette Dick Présidente, Placements J. Paul Dick inc.

Bâtonnier Guy Gilbert, c.r. Guy & Gilbert

Suzanne Lévesque Président, Fondation J.-Louis Lévesque

Maurice Myrand Président du Conseil, Cogeco inc.

Dr Naguib Scaff Président, Optique Directe inc.

Jean-Pierre Sutto Lette & Associés, avocats
Administrateur de sociétés

Louis-Eric Vallée Président et chef de la direction,
Saint-Jacques Vallée Young & Rubicam inc.

Johanne Daoust: directrice, événements et commandites
Présidente, Commandite-Conseil J.D. inc.

Gabriel Groulx, c.a.: vérificateur

Associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré,
comptables agréés



Noël approche !

Pensez à faire plaisir !

Offrez

**LE FORFAIT-CADEAU
TROIS SPECTACLES
AU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT**

LE PAYS DANS LA GORGE de SIMON FORTIN
(janvier-février 98)

LE MARIAGE DE FIGARO de BEAUMARCHAIS
(mars 98)

GRACE ET GLORIA de TOM ZIEGLER,
traduction de Michel Tremblay (avril-mai 98)

Réservez vos fauteuils maintenant au: 845-0267

Pour les trois spectacles

PRIX RÉGULIER	PRIX JEUNESSE (25 ans et moins)	
76,50 \$	51,90 \$	mardi, mercredi, jeudi
82,50 \$	58,95 \$	vendredi, samedi

Joyeuses fêtes et bons spectacles

L'impression de ce document est une commandite de



Pratt & Whitney Canada

Une société de United Technologies

PHO THERIV 1997.11.04x